



11. Europäische Jugendbegegnung  
im Friedenstheaterpiel  
**Jugend Für Europa**  
Aachen 21. - 27. September 2019



[www.bina-mira.de](http://www.bina-mira.de)



Lieber Bina Mira Freund

Ein herzliches Willkommen an alle Teilnehmer und Teilnehmerinnen zu BINA MIRA - Bühne des Friedens 2019 in Aachen.

Zum elften Mal und zum dritten Mal in Aachen, zeigt sich BINA MIRA als ein nachhaltiger Austausch mit Jugendlichen aus Europa und über die Grenzen Europas hinaus.

Wir freuen uns zugleich, dass der Friedenslauf Flame For Peace in diesem Jahr zusammen mit Bina Mira stattfinden kann. Dafür werden wir gemeinsam am Weltfriedenstag (21.September) einen Empfang beim Oberbürgermeister der Stadt Aachen haben.

Ein dreiviertel Jahr intensiver Vorbereitungen liegen hinter mir und dem Projektplanungsteam.

Dabei hat sich herausgestellt, dass die Friedensarbeit hin zu einer Bühne des Friedens bereits mit dem Entstehen von Ideen hin zu Realisierung beginnt.

Schon beim Treffen des Jugendrats im April haben wir das Leitthema „Gerechtigkeit - Justice“ festgelegt, welches auf vielfältige Art in dieser Woche Bedeutung erhalten wird. Mit sechs Workshops - zwei mit Theaterarbeit sowie je ein Workshop im Bereich Medien und Dokumentation, Kunst, Tanz, Musik - haben wir die Chance, unser Leitthema lebendig werden zu lassen und dabei gemeinsam zu lernen.

Herzlichen Dank an alle Unterstützenden und Beteiligten, die diese großartige Veranstaltung möglich machen.

Gerhard Gumprecht

(Projektkoordinator Bina Mira)

Dear Bina Mira friends,

A warm welcome to all participants of BINA MIRA - Stage of Peace 2019 in Aachen.

For the eleventh time and for the third time in Aachen, BINA MIRA shows itself as a sustainable exchange with young people from Europe and beyond the borders of Europe.

At the same time, we are pleased that the Flame For Peace peace run can take place this year together with Bina Mira. Therefore we will have a reception together on World Peace Day (21 September) with the Lord Mayor of the City of Aachen.

Three quarters of a year of intensive preparations are lying behind me and the project planning team.

It turned out that the peace work towards a stage of peace is already laid with the emergence of ideas towards realization.

Already at the meeting of the Youth Council in April, we defined the guiding theme "Gerechtigkeit - Justice", which will become important in many ways this week. With six workshops - two with theatre and one each in the fields of media and documentation, art, dance, music - we have the chance to bring our theme to life and learn together.

Many thanks to all supporters and participants making this great event possible.

Gerhard Gumprecht

(Project Coordinator Bina Mira)



[www.aachener-netzwerk.de](http://www.aachener-netzwerk.de)

[www.bina-mira.de](http://www.bina-mira.de)

[www.flameforpeace.de](http://www.flameforpeace.de)



## **Grußworte des Schirmherrn Marcel Philipp**

Oberbürgermeister der Stadt Aachen

„Der Frieden ist nicht alles, aber alles ist ohne den Frieden nichts“ – Dieses Wort des Friedensnobelpreisträgers Willy Brandt ist sowohl eine Beschreibung der Wirklichkeit als auch eine Mahnung, die uns anspornen soll, das hohe Gut des Friedens zu bewahren, wenn wir es haben, und anzustreben, wenn es gefährdet oder nicht vorhanden ist.

Frieden ist nie ein für alle Mal gegeben, er ist keine garantierte Selbstverständlichkeit, sondern muss zu allen Zeiten neu erarbeitet und errungen werden. Frieden braucht Erziehung und Selbsterziehung, er muss eingeübt und von jedem Einzelnen gelebt werden.

Seit mehreren Jahren bereits bietet das Friedenstheaterprojekt Bina Mira Jugendlichen aus verschiedenen Ländern Europas hierzu eine kreative und fantasievolle Begegnungsform, die sie motiviert und inspiriert, sich für das friedliche Zusammenwachsen unterschiedlicher kultureller, gesellschaftlicher, politischer und historischer Strukturen einzusetzen.

Bina Mira richtet den Blick nach vorn, hin zu einem Kontinent, der in friedlicher Koexistenz das Gemeinsame statt des Trennenden sucht, für Verständigung und Versöhnung wirkt und im Geiste der Humanität, der Freiheit und des gegenseitigen Respekts die Gegenwart und die Zukunft gestalten will.

Ich freue mich, dass nach den Balkanstaaten Bosnien-Herzegowina, Serbien, Slowenien und Kosovo, die an früheren Festivals mitwirkten, nun auch Theatergruppen aus Kroatiens Hauptstadt Zagreb und aus Rumänien bei Bina Mira vertreten sind. Sie alle heißt die Europastadt Aachen auf das Herzlichste willkommen.

Ich wünsche allen am Festival Beteiligten einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt, einen guten Verlauf der vielen Aufführungen und unvergessliche Begegnungen.

Mögen die Erlebnisse und Erfahrungen, die hier in Aachen gesammelt werden, ein wirksamer Beitrag sein, nicht nachzulassen in unserem Streben, den Frieden Wirklichkeit werden zu lassen und unseren Globus zur Bina Mira, zur Bühne des Friedens zu machen.



## Greetings of our Patron

**Marcel Philipp**

**Lord Mayor of Aachen**

"Peace is not everything, but everything is nothing without peace" - This word by Nobel Peace Prize winner Willy Brandt is both a description of reality and an admonition to spur us on preserving the high good of peace when we have it and to strive if it is endangered or absent.

Peace is never given once and for all, it is not a guaranteed matter of course, but has to be re-worked and achieved at all times. Peace needs education and self-education, it must be practiced and lived by each individual.

For several years already, the peace theater project Bina Mira has offered young people from various European countries a creative and imaginative form of encounter that motivates and inspires them to work for the peaceful coalescence of different cultural, social, political and historical structures.

Bina Mira looks ahead, towards a continent that seeks in peaceful coexistence the common instead of the divisive, works for understanding and reconciliation and wants to shape the present and the future in the spirit of humanity, freedom and mutual respect.

I am delighted that after the Balkan countries Bosnia-Herzegovina, Serbia, Slovenia and Kosovo, which participated in previous festivals, now also theater companies from Croatia's capital Zagreb and from Romania are represented by Bina Mira. They all are warmly welcomed by the European city of Aachen. I wish all participants of the festival a pleasant stay in our city, a good course of the many performances and unforgettable encounters.

May the experiences and practical knowledges gathered here in Aachen make an effective contribution not to let up in our pursuit of making peace a reality and turning our globe into a Bina Mira, a stage of peace.

## Programmabläufe / program runnings

### Freitag, 20. September

### Friday, 20. September

Ankunft im A&O Hostel

Arrival in the A&O Hostel

### Samstag, 21. September

### Saturday, 21. September

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:15-11:45 Eröffnung der Begegnungswoche im LuFo-Space  
Welcome and Opening

12:30-14:00 Stadtführung / Citytour

14:00-15:00 Mittagessen / lunch im LuFo

15:45 Empfang der Läufer von Flame For Peace  
Welcome of the runners at Augustinerplace

16:00-17:00 Empfang durch den OB im Rathaus  
danach Freizeit und Abendessen in der Stadt  
Reception by the Lord Mayor in the town hall  
afterwards free time and dinner in town

### Sonntag, 22. September

### Sunday, 22. September

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:15-13:15 Einleitungs-Workshop im LuFo-Space  
introductive workshop

13:15-14:15 Mittagessen / lunch im LuFo

15:00-17:00 Workshops im LuFo & Depot

18:00-19:00 Abendessen / dinner im LuFo

**20:00-21:10 Aufführung / performance rohestheater**

**Wi(e)derstand in der Aula Mies-v.d.-Rohe-Schule**

### Montag, 23. September

### Monday, 23. September

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:00-13:15 Workshoparbeit LuFo & Depot

13:15-14:15 Mittagessen / lunch im LuFo

15:00-17:00 Workshoparbeit LuFo & Depot

18:15-19:15 Abendessen / dinner im LuFo

**20:00-21:30 Aufführung / performance DIS-Teatar**

**Movie: Luzeri 1.01**

### Dienstag, 24. September

### Tuesday, 24. September

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

9:30 Abfahrt der Busse vor dem A&O Hostel  
Departure with busses from A&O hostel

10:30 Ankunft / arrival in St. Vith

**11:30-12:30 Aufführung / performance im Triangel**  
**Junge Agora: Zitterpappel**

13:30-14:30 Mittagessen / lunch in the town of St. Vith

14:30-18:00 Kulturprogramm in St. Vith

18:00-19:00 Abendessen / dinner im Triangel

**20:00-20:30 Aufführung / performance im Triangel**

**Teatar Tirena: Danil Harms-is the case coincidental?**

22:00 Rückfahrt / return nach Aachen

**Mittwoch, 25. September****Wednesday, 25. September**

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:00-13:15 Workshoparbeit LuFo & Depot

13:15-14:15 Mittagessen / lunch im LuFo

15:00-17:00 Workshoparbeit LuFo & Depot

18:00-19:00 Abendessen / dinner im LuFo

**20:00-20:20 Aufführung / performance Liceul tehnologic**

**Lucian Blaga dance theatre play: after bad luck comes good fortune**

**20:30-21:20 Aufführung / performance Pozoriste mladih Tuzle**

**Movie: „From a nest to the stars“ im LuFo-Space**

**Donnerstag, 26. September****Thursday, 26. September**

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:00-13:15 Workshoparbeit LuFo & Depot

13:15-14:15 Mittagessen / lunch im LuFo

15:00-17:00 Workshoparbeit LuFo & Depot

18:00-19:00 Abendessen / dinner im LuFo

**20:00-20:20 Aufführung / performance Gustav-Heinemann**

**Gesamtschule dance theatre play: „An die Freundschaft-friends for dance“**

**20:30-21:30 Aufführung / performance Cekom**

**recorded play: INDIGO**

**Freitag, 27. September****Friday, 27. September**

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:00-12:00 Fridays for future Demonstration in town

13:15-14:15 Mittagessen / lunch im LuFo

**15:00-17:30 Präsentation der Workshopergebnisse**

**workshop presentation in LuFo-Space**

18:00-19:00 Abendessen / dinner im LuFo

19:00-20:30 Evaluation

21:00 Abschiedsfeier

**Samstag, 28. September****Saturday, 28. September**

7:00-9:00 Frühstück im Hostel / Breakfast in the A&O Hostel

10:00-12:00 Abreise

**Die fett hervorgehobene Aufführungen sind öffentlich!**

## 1. Workshop - Medien und Dokumentation

Dokumentarfilm -

wir machen es auf unsere Art und Weise.

Ludwig Kuckartz wurde 1971 in Aachen/D geboren. Er lebt in Eupen/Belgien und arbeitet in der Euregio-Maas-Rhein.



Lehre als Grafikdesigner in Eupen/B, Bachelor of Fine Art an der Kunstakademie in Maastricht/NL und Studium der zeitbasierten Medien in Kingston upon Hull/GB. On-Air-Designer für den WDR Köln - deutscher Fernsehsender.

Seit 2001 arbeitet er als Freelancer für Audio/Video-Kunst und Design. Er ist Lichtkünstler, Komponist, Lehrer, Kameramann, Regisseur und Produzent für Video und Musik.

Das Werk von Ludwig Kuckartz basiert auf einem sensiblen und respektvollen Blick auf seine Umwelt, einer einzigartigen spezifischen Sprache, die er mit Hilfe von Licht und Ton formt.

Mehr über meine Arbeit erfahren könnt ihr unter: <http://www.ichsehe.com/cv/>

More about me and my work here:



## 1. Workshop – media and dokumentation

Documentary film - we do it our way

Ludwig Kuckartz was born in Aachen/D in 1971. He lives in Eupen/Belgium and works in the Euregio-Maas-Rhine.

Apprenticeship as a graphic-designer in Eupen/B, baccelor of fine art at the art academy in Maastricht/NL and studies of time-based media in Kingston upon Hull/GB. On-air-designer for broadcasting service WDR Köln - german televison. Since 2001 he works as a freelancer for audio/video art and design. He is a light artist, a composer, a teacher, a camera operator, a director and a producer for video and music.

The work of Ludwig Kuckartz is based on a sensitive and respectful view of his environment, a unique specific language that he forms with help of light and sound.



## 2. Workshop Theater- autobiografische Methode

Viola Streicher - Sportstudium mit dem Schwerpunkt Spiel/Musik/Tanz und elementarer Tanz. Seit 19 Jahren bin ich als Spielerin und Theaterpädagogin beim Agora-Theater (B) (deutsch und französisch) im In- und Ausland unterwegs.

Ich arbeite nach der Autobiografischen Methode, die Marcel Cremer mit Agora- Theater entwickelt hat und darauf beruht, dass in jedem Menschen „alle Figuren der Weltliteratur ruhen“.



## 2. Workshop theatre- autobiographical method

Viola Streicher - Sports studies with a focus on play/music/dance and elementary dance. For 19 years I have been playing and teaching at the Agora Theater(B) (German and French) at home and abroad.

I work according to the autobiographical method which Marcel Cremer developed with Agora Theater and which is based on the fact that in every human being "all figures of world literature rest".

Mehr über meine Arbeit erfahren könnt ihr unter: [http://www.agora-theater.net/cms/index.php?article\\_id=40&clang=0](http://www.agora-theater.net/cms/index.php?article_id=40&clang=0)

More about me and my work here:



### 3. Workshop - Theater - Diorama Entwurf Deine eigene Welt

Sarah Mehlfeld arbeitet als Regisseurin, Theaterpädagogin und Schauspielerin sowohl in der freien Szene als auch an festen Häusern.

Seit 2014 leitet sie den Seniorenspielclub Alte Helden am Schauspiel Essen, mit dem sie Live-Hörspiele entwickelt und auf die Bühne bringt.

Sie ist Mitbegründerin des freien Theaterkollektivs compagnie toit végétal, das in seinen Arbeiten interdisziplinär nach neuen Ausdrucksformen im Bilder- und Objekttheater sucht.



### 3. Workshop theatre – Diorama Creating your own world

Sarah Mehlfeld works as a director, as a performer and in theatre education, being engaged in the fringe theatre as well as in municipal theatres.

Since 2014 she directs the drama group for older people at the Schauspiel Essen. Together with the seniors, she develops and stages live audio drama.

Sarah Mehlfeld is cofounder of the theatre collective compagnie toit vegetal that follows an interdisciplinary approach, searching for new ways of performance with pictures, objects, music and sounds.

Mehr über meine Arbeit erfahren könnt ihr unter: <http://www.sarahmehlfeld.de/>

More about me and my work here:



#### 4. Workshop - Skoob's Musik Workshop

Geboren: UK 1962 Instrumente: Gitarre, Gesang, Bassgitarre, Harmonika, Mandoline, Schlagzeug. Musikalische Ausbildung: Autodidakt. Beginn mit 14 Jahren mit dem Gitarrenunterricht.

Mit 16 Jahren begann er, lokale Folk-Clubs zu besuchen und dort zu performen. 1979 - 1983 Militärdienst bei der Royal Air Force. 1983 reiste er als Straßenmusiker durch Europa.

Lebte 1984-85 in Großbritannien und spielte in verschiedenen Bands und als Solokünstler in verschiedenen Clubs, Pubs und Festivals. 1985 Rückkehr nach Europa, mit Sitz in Aachen, Deutschland, und ausgedehnten Auftritten in Mitteleuropa und Skandinavien. 2005 - seither im Jugendzentrum "Jugendtreff Inside" in Eynatten, Ostbelgien als "Band Coach" und Leiter des Musikzentrums für Musikurse.



Mehr über meine Arbeit erfahren könnt ihr unter: <http://www.dashboardangels.com/>

More about me and my work here:



#### 4. Workshop - Skoob's Music Workshop

Born: UK 1962 Instruments: Guitar, Vocals, Bass Guitar, Harmonica, Mandolin, Drums. Musical Education: Autodidakt.

Started learning guitar at age 14. At 16 started visiting and performing at local Folk-Clubs. 1979 - 1983 Military service the Royal Air Force. 1983 travelled through Europe as a street musician .

Lived in UK 1984-85 playing in various bands and as solo artist at various clubs/pubs/festivals 1985 return to Europe, based in Aachen, Germany, and performed extensively through Central Europe and Scandinavia.

2005 - present in the Youth Center "Jugendtreff Inside" in Eynatten, East Belgium as "Band Coach" and director of the center's music courses.

## **5. Workshop - „Freie Kunst“**

Ich heiße Sebastian Schmidt, bin 52 Jahre alt und Vater von 4 Kindern.

Aufgewachsen in der Nähe von Stuttgart bin ich über Köln und Hamburg in Ostbelgien bei Aachen gelandet. Ausgebildet als Freizeitpädagoge und Kunsttherapeut liegt mir die Verbindung von sozialer und künstlerischer Arbeit seit vielen Jahren am Herzen. Seit 11 Jahren bin ich mit dem Kunstwerkstattmobil selbstständig und leite seit einem Jahr ein Aachener Atelier.

Mehr über meine Arbeit erfahren könnt ihr unter:

[www.atelier-mein-raum.de](http://www.atelier-mein-raum.de)

[www.kunstwerkstattmobil.de](http://www.kunstwerkstattmobil.de) /

More about me and my work here:



## **5. Workshop - Free Art**

My name is Sebastian Schmidt, I am 52 years old and father of four children.

I grew up near Stuttgart and landed in East Belgium near Aachen via Cologne and Hamburg.

Trained as a leisure pedagogue and art therapist, the connection between social and artistic work has been close to my heart for many years.

I have been self-employed with the Kunstwerkstattmobil for 11 years and have been running an Aachen studio for one year.

## **6. Workshop - Ich bin ein\*e Tänzer\*in!**

Catharina Gadelha ist eine deutsch-brasilianische Tänzerin und Choreographin. Geboren wurde sie in Brasilia (Brasilien) und machte dort eine Ballettausbildung an der Academia de Danca de Brasilia.

Parallel zu Engagements als Bühnentänzerin absolvierte sie ihr Sportstudium an der Universität von Brasilia und schloss anschließend eine Ausbildung als Ballettpädagogin am Institut für Bühnentanz in Köln ab.

Sie unterrichtete als Dozentin bei der gymnasialen Ballettausbildung der Rheinischen Musikschule Köln und als Lehrbeauftragte beim Master Studiengang Tanzkultur der Sporthochschule Köln. Derzeit arbeitet sie als Choreographin für das belgische Theaterensemble AGORA und das Kinder- und Jugendtheater Dortmund.

Sie ist mehrfache Preisträgerin bei choreographischen Wettbewerben in Köln und Leipzig und Autorin des Buchs „Kreatives Tanzen mit Schulkindern“.



Mehr über mich hier:



More about me here:

## **6. Workshop - I am a dancer!**

Catharina Gadelha is a German-Brazilian dancer and choreographer. She was born in Brasilia (Brazil) and studied ballet at the Academia de Danca de Brasilia. Parallel to her engagements as a stage dancer, she completed her sports studies at the University of Brasilia and then completed her training as a ballet teacher at the Institute for Stage Dance in Cologne.

She taught as a lecturer at the grammar school ballet training of the Rheinische Musikschule Köln and as a lecturer at the Master's Degree Dance Culture of the Sporthochschule Köln. She currently works as a choreographer for the Belgian theatre ensemble AGORA and the Children's and Youth Theatre Dortmund.

She has won several prizes at choreographic competitions in Cologne and Leipzig and is the author of the book „Kreatives Tanzen mit Schulkindern“.



*Sunday, 22.09.2019*

**20:00h - Aula der**

**Mies-van-der-Rohe-Schule**

### **rohestheater- Aachen – Wi(e)derstand**

Spielzeit ca. 70 Minuten

Unser Stück Wi(e)derstand ist erneut eine Eigenproduktion des rohestheaters.

In dem Bemühen, immer wieder etwas Neues zu probieren, haben wir in diesem Jahr bei den Texten den Fokus auf neutestamentliche Gleichnisse und bei den künstlerischen Ausdrucksformen einen Schwerpunkt auf Tanz und Video gelegt.

Ausgelöst durch die Analyse von Gleichnissen Jesu im Religionsunterricht ergab sich für unsere Arbeit sukzessive ein Textkonzept, das unterschiedlichste Ereignisse und Textsorten umfasst und versucht, sie unter dem Thema Widerstand „in Einklang“ zu bringen. Hierbei stellt sich die Frage der Gerechtigkeit in der Verteilung der Güter in einer kapitalistischen Gesellschaft, die in ihrer radikalen Ausprägung immer auch zum Faschismus führen kann.

Wir freuen uns auf Euren / Ihren Besuch

### **rohestheater- Aachen – Wi(e)derstand**

Playtime: 70 minutes

Our piece Wi(e)derstand is again a self-production, to which we cordially invite you. In an effort to always try something new, this year we have focused our texts on New Testament parables and our artistic forms of expression on dance and video.

Triggered by the analysis of parables of Jesus in religious education, our work successively resulted in a text concept that encompasses the most diverse events and text types and attempts to bring them 'into harmony' under the theme of resistance. This raises the question of justice in the distribution of goods in a capitalist society, which in its radical form can always lead to fascism.

We are looking forward to your visit.





*Monday, 23.09.2019*

*20:00h - LuFo-Space*

### **LUZERI 1.01 (Verlierer) - Dis-Youth Theater Banja Luka**

Filmdauer: 80 Min

Achtung! Nicht lesen! Hör jetzt auf zu lesen und blätter die Seite um! Alles Informationen, die dem gesunden Menschenverstand schaden! Letzte Warnung! Nicht lesen!!! Wenn du bereits vorgelesen bist....na ja....

Heute ist der Tag, an dem alle Texte verboten sind, darunter: Fiktion, moderne Dramen, Nachrichten auf Viber, Preislisten, Bieretiketten und alles andere, was man lesen kann!

Da wir sehen, dass du gegen dieses Verbot verstoßen hast, bist du wahrscheinlich ein rebellischer Geist und folgst nicht den Regeln, wie wir in diesem Film! Dann lies weiter! Lies, wie nie zuvor! Weil das Leben nicht nur aus Regeln besteht.

Und was ist mit dem Film!? Erste Regel: Nicht aufpassen! Das sind normale Teenager mit alltäglichen Problemen: Schule, Liebe, Moral und FREIBIER !!!

### **LUZERI 1.01 (Looser) Dis-Youth Theater Banja Luka**

Movie runtime: 80 min

Warning! Don't read! Stop reading now and turn the page! Information harmful to common sense! Last warning! Don't read !! When you've already invaded ... well ...

Today is the day when all texts are banned, including: fiction, modern dramas, messages on Viber, price lists, beer labels and everything else that can be read!

Since we see that you violated this ban, you are probably a rebellious spirit and do not follow the rules, like this movie! Then keep reading! Read like never before! Because life is not made by the rules! And what about the movie!? Rule One: Don't Watch It! These are ordinary teenagers with everyday ordinary problems: school, love, morals and FREE BEER !!!



Ognjen Bogdanović Andrej Nježić Marko Bojić

#rekvizitka  
**LUZERI 1.01**  
Igrani film

#PREMJERA

#UNVO  
#DISPOZORISTE



18.03. 20:30h  
Dis-Pozoriste Banja Luka

# AGORA

*Tuesday, 24.09.2019*

*11:30h - Triangel*

## **Zitterpappel**

Eine Theaterproduktion der Jungen AGORA

Spielzeit: 55 Minuten

Mae und ihre Großeltern Emilie und Anton bauen ein Raumschiff, mit dem sie eines Tages ins All fliegen werden. Ihr Kosmos ist der Hinterhof, in dem sie an ihrem Traum vom Aufbruch in den Welt- raum spinnen.

Wie montiert man einen Hitzeschild? Wie schützt man sich vor Strahlungen? Wie berechnet man die Nutzlast? Wie groß ist die Milchstraße? Ihr Zusammenleben ist ein Abenteuer voller Verletz- lichkeit und Sehnsucht, auch voller Widersprüche. Wie erleben sie Zuneigung? Gefangensein? Anderssein? Familie? Alleinsein Zwang? Was bedeutet ihnen Freiheit?

“Zitterpappel” ist die sechste Theaterproduktion der Jungen AGORA mit Menschen aus mehreren Generationen. Die Gruppe entwickelte das Stück in einem offenen Prozess nach der autobiographischen Methode nach Marcel Cremer.



## Zitterpappel

A theatre production of Junge AGORA

Playtime: 55 minutes

Mae and her grandparents Emilie and Anton build a spaceship, with which they will one day fly into space. Their cosmos is the backyard, in which they spin their dream of setting off into space.

How do you mount a heat shield? How do you protect yourself from radiation? How do you calculate the payload? How big is the Milky Way?

Their coexistence is an adventure full of vulnerability and longing, also full of contradictions.

How do they experience affection? Being imprisoned? Otherness? Family? Aloneness? Coercion? What does freedom mean to you?

"Zitterpappel" is the sixth theatre production of Junge AGORA with people from several generations. The group developed the play in an open process according to the autobiographical method of Marcel Cremer.





**TEATAR  
TIRENA**

*Tuesday, 24.09.2019*  
**20:00h - Triangel**

**Theater Tirena Zagreb – Kroa-  
tien**

**DANIL HARMS: IST DER FALL ZUFÄLLIG?**

Spielzeit: 60 Minuten

Ist es Zufall, dass der Fall Daniel Harms wieder aktuell ist?

Die Zeiten sind nicht einfach. Die heutige Gesellschaft mit ihrer Unempfindlichkeit gegenüber dem Einzelnen, erinnert an blutige Zeiten.

Eine Generation, die virtuell kommuniziert wächst und sie ist immer weniger von den Katastrophen des Lebens betroffen. Die Absurditäten des Rechtssystems unseres Landes klingen manchmal wie transkribierte Harms-Geschichten.

Wir fragten uns, ob die Realität aus der Fiktion erkannt werden könnte, wenn wir sie auf die Bühne stellen würden?

**DANIL HARMS: IS THE CASE COINCIDENTAL?**

Playtime: 60 minutes

Is it a coincidence that the case of Daniel Harms is current again?

Times are not simple, today's society, with its insensitivity to the individual, begins to remind of bloody times.

There are growing generations that communicate virtually and they are less and less affected by life's disasters. The absurdities of our country's legal system sometimes sound like transcribed Harms stories.

We wondered, if we put them on stage, would reality be recognized from fiction?





*Wednesday, 25.09.2019*

**20:00h - LuFo-Space**

Lucian Blaga Gymnasium, Reghin (Rumänien)

Theaterclub: Sternenstaub

**Titel des Tanztheaterstücks:**

**Nach dem Pech kommt das Glück.** (Romanisches Sprichwort)

Thema: Minderjährige Ehe in der Roma-Gemeinschaft

Hintergrundinformationen:

Offiziell gibt es in Rumänien über 600.000 Roma (3,3% der Bevölkerung). Kritiker sagen jedoch, dass es noch viel mehr gibt. Neben Armut, Arbeitslosigkeit, Wohnraumproblemen, mangelnder Bildung, Strafregistern ist ein ernsthaftes Problem die Angst oder Weigerung, Geburten, Ehen usw. zu registrieren. Laut einer Studie werden 83% der Ehen zwischen Jugendlichen (15-19 Jahre) nicht deklariert, da Ehen von Minderjährigen (zwischen 12-17 Jahren) rechtswidrig sind.

In einigen Gemeinden werden noch immer alte Bräuche praktiziert. So werden "Bräute" im Alter von 14-15 Jahren "gestohlen" und ihre Eltern danach "ausgezahlt".

Handlung:

Rada, fast 15, zeigt ihren Eltern stolz ihr Schulzeugnis vor. Sie ist die dritte der 32 Schüler der 8. Klasse und hat gute Chancen, eine der besten High Schools zu besuchen. Der Urlaub beginnt und sie beschließt, mit ihren Freunden auszugehen. Carlos, der 19-jährige Sohn des Bulibasa (Roma-Führers), unterstützt von seinem Freund, stiehlt sie. Die Eltern rufen die Polizei und eilen zum Haus des jungen Mannes, wo die Hochzeitsfeier stattfindet. Der Bulibasa stimmt zu, Rada ihr Studium fortsetzen zu lassen.

Dauer: ~15 Minuten

Drama club: Stardust

**Title of dance theatre play:**

*After bad luck comes good fortune.* (Romani proverb)

Theme: Underage marriage in the Roma community

**Background information:**

Officially, there are over 600,000 Roma in Romania (3.3% of the population). However, critics say there are far more. Beside poverty, unemployment, housing issues, lack of education, criminal records, a serious problem they face is the fear or refusal to register births, marriages, etc. According to a study, 83% of the marriages between youngsters (15-19 years) are not declared, as underage marriages (between 12-17-year-olds) are against the law.

In some communities, ancient customs are still practised. Thus 'brides' as young as 14-15 are 'stolen' and her parents afterwards 'paid out'.

**Plot:**

Rada, almost 15, shows proudly her school report to her parents. She's been the third of the 32 students of the 8<sup>th</sup> grade and has a good chance to enter one of the best high schools. Holiday starts and she decides to go out with her friends. Carlos, the 19-year old son of the bulibasa (Roma leader), helped by his friend, steals her. Alerting the police, the parents rush to the young man's house, where the wedding party is going on. The bulibasa agrees to let Rada continue her studies.





*Wednesday, 25.09.2019*

**20:30h - LuFo-Space**

**Präsentation Tuzla - Pozoriste mladih Tuzle - Tuzla**

**Film "Vom Nest zu den Sternen".**

Laufzeit: 45 min

"Vom Nest zu den Sternen" ist eine Geschichte über zwei Freunde, Sara und Mak, die Opfer von Mobbing und anderen Formen von Gewalt in ihrer Schule und zu Hause sind. Sie finden die Flucht aus der Realität und ihrem Alltag in der Fantasie, ein Raumschiff zu haben, das sie zu den Sternen bringt, wo sie ihren eigenen speziellen Planeten finden. Es ist eine emotionale Geschichte über wahre Freundschaft, erste Liebe, mit versteckten symbolischen und schockierenden Höhepunkten.

Das Hauptziel dieses Films ist es, die Ursachen von Gewalt in der Schule und zu Hause aufzuzeigen, über die Schwere dieses Problems zu sprechen und darüber, wie es andere beeinflussen kann, in der Hoffnung, unser soziales Umfeld zu verändern.

**Presentation Tuzla - Pozoriste mladih Tuzle - Tuzla**

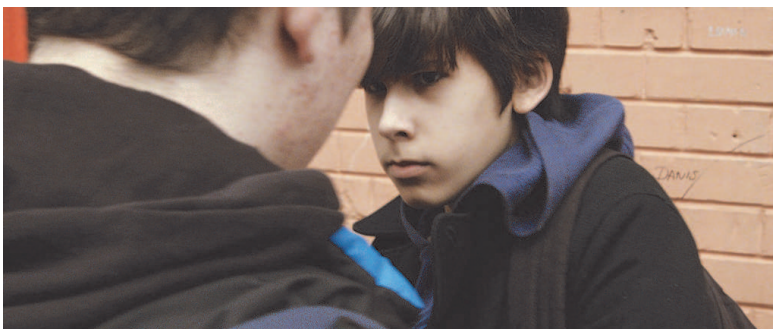
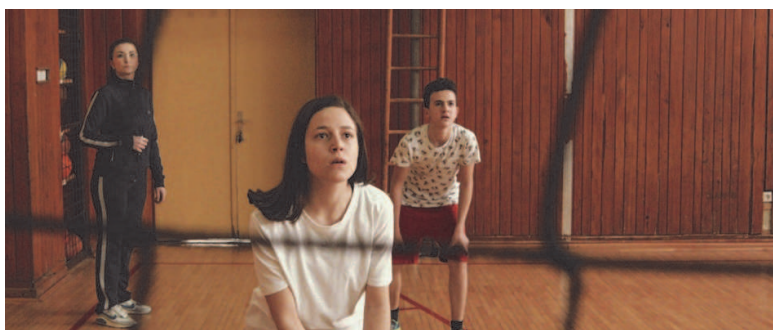
**Movie „From a nest to the stars“**

Runtime: 45 min

"From a nest to the stars" is a story about two friends, Sara and Mak, who are victims of bullying and other types of violence in their school and at home. They are finding the escape from reality and their everyday life in fantasy of having starship that will take them to stars where they will find their own special planet. It is an emotional story about true friendship, first love, with hidden symbolic and shocking culmination.

The main goal of this movie is showing causes of violence in school and at home, talking about severity of this problem and how can it affect others, in hope of changing our social environment.





Thursday, 26.09.2019

# GHG

VOLLER  
ENERGIE.

## Alsdorf

### „An die Freundschaft“ **friends for dance**



„Friends for dance“, so nennen wir uns, 9 Schülerinnen der Gustav-Heinemann-Gesamtschule Alsdorf. Uns verbinden unsere Neugierde und der Tanz.

Freundschaft, Stress und Langeweile, was hat das denn bitte mit Tanzen zu tun?

Muss ich meinen Tanzpartner mögen, freunden wir uns an?

Und meine Freunde, sind sie meine zweite Familie? Wie viel Geduld, wie viel Zeit und Disziplin bringe ich auf?

Sind wir beweglich genug, wenn es um Freunde geht, die uns im Tanz oder im Alltag gerade brauchen?

Welche Anstrengung und Ausdauer nehmen wir beim Tanzen oder in Freundschaften auf uns, wer gibt uns Halt, wer lässt uns fallen? Diese Fragen beschäftigten uns während der Proben.

Wir kennen uns seit einem knappen Jahr und haben viele eigene Antworten auf diese Fragen gefunden: Keine Ausreden akzeptieren, da sein, wenn man gebraucht wird, Ideen einbringen und Gas geben. Für eine perfekte Aufführung.

### friends for dance

We, 9 pupils of the Gustav-Heinemann-Gesamtschule, call ourselves 'friends for dance'.

We all are curious and we like to dance.

Friendship, conflicts, 'beef' and boring times, please, what has all this stuff to do with dancing? Is it necessary to like my dance partner, will we be friends? And my friends, are they my second family? How much patience, time and discipline do I offer to this project? Are we flexible enough for dancing and for the needs of my friends?

Which efforts and persistence do we accept in dancing or in friendships, who gives us hold and who drops us. These are the questions we thought about in the dance rehearsals. We know each other for nearly a year, and we have found lots of personal answers to all the questions: no excuses accepted, be present when you're needed, bring your ideas, kick off for a perfect performance.



*Thursday, 26.09.2019*

*20:30h - LuFo-Space*

### **Präsentation CEKOM – Zrenjanin: INDIGO**

Indigo ist eine Co-Produktion des CEKOM Creative Center, Kulturkick und des Kulturzentrums Zrenjanin.

Das Stück experimentiert mit einem Experiment.

Durch die echten Geschichten, die unsere jungen Akteure erzählten, entstand diese Geschichte. Die Geschichte eines Jungen, der Schwierigkeiten hat, sich in die Gesellschaft einzufügen, der nicht akzeptiert und sozial unsichtbar ist. Dieser Junge könnte jeder von uns sein...

Akteure als Mittel, um Fiktion und das wirkliche Leben zu verbinden.

Eine Kombination aus Schauspiel, Musik, Animation, Lichtspiel und starken Charakteren, welche uns aus unserer Komfortzone herauszuholen versucht und uns motivieren will, über die konkreten Themen von INDIGO nachzudenken.

### **Presentation CEKOM – Zrenjanin: INDIGO**

Indigo is a theatre play co-production of the CEKOM Creative Center,

Culture kick and the cultural center Zrenjanin.

The play is an experiment about an experiment.

Provoked by real stories told by young people who took part in the play, it became a real story. A story that revolves around a boy who finds it difficult to fit into society. A boy who is socially unacceptable and invisible, a boy who can be any of us.

Actors as a means to bring everything from fiction to real life.

A combination of drama, music, animation, light and strong characters who try to get us out of our comfort zone and motivate us to think about the concrete themes of INDIGO.



Unser besonderer Dank gilt allen Freunden, Förderern und Sponsoren, die wesentlich zum Gelingen der Begegnungswoche beitragen:



Kofinanziert durch das  
Programm Erasmus+  
der Europäischen Union



**Aachener Netzwerk für humanitäre Hilfe  
und interkulturelle Friedensarbeit e.V.**



52062 Aachen  
Friedrich-Wilhelm-Platz 1-4  
Münsterplatz 7-9

**via** Integration gGmbH

**A G O R A**



**Landesarbeitsgemeinschaft  
Arbeit Bildung Kultur NRW e.V.**

**Impressum:**



**Aachener Netzwerk für humanitäre Hilfe  
und interkulturelle Friedensarbeit e.V.**

[www.aachener-netzwerk.de](http://www.aachener-netzwerk.de)

[www.bina-mira.de](http://www.bina-mira.de)

Im Grüntal 18a , 52066 Aachen

Spenden gern erwünscht:

IBAN DE21 3905 0000 0000 3170 08

BIC AACS DE33XXX

